



Art. 1265

Art. 1266

**ES Instrucciones de empleo**

Sistema de riego en vacaciones

**PT Manual de instruções**

Conjunto de Rega para Férias

**PL Instrukcja obsługi**

Automatyczna konewka

**HU Használati utasítás**

Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování o dovolené

**SK Návod na obsluhu**

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

**RU Инструкция по эксплуатации**

Комплект полива в выходные дни

**SL Navodilo za uporabo**

Počitniško zalivanje

**TR Kullanma Kılavuzu**

Tatil Sulama Seti

<b>ES</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>PT</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>HU</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CS</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RU</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SL</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

Здравствуйте!

Поздравляем Вас с приобретением первоклассного Комплекта Полива В Выходные Дни от компании GARDENA.

Комплект полива в выходные дни предназначен для автоматического полива растений в Вашем доме во время Вашего отсутствия (на время отпуска или в выходные дни). Эта установка может также использоваться для полива растений на террасе или балконе.

Следующая инструкция поможет Вам правильно использовать Ваш комплект полива в выходные дни. Пожалуйста, прочтите внимательно эту инструкцию по использованию.

Мы разделили инструкцию по использованию на две части. В первой части Вы найдете указания по монтажу и эксплуатации. Во второй части приведены технические данные и важные указания по технике безопасности.

**Совет:** Аккуратно храните эту инструкцию по использованию. Следующий отпуск не за горами!

## 1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни?

Вообразите себе автоматическую лейку, которая выполнит во время Вашего отсутствия полив растений. Система полива в выходные дни осуществляет ежедневно при помощи насоса подачу воды из резервуара к каждому из растений в течение 1 минуты.

Таким образом Вы обеспечите полив для 36 растений. Вы сами определяете количество воды, которое должны получать Ваши растения в день. Для правильной дозировки количества воды мы рекомендуем установить и испытать систему полива за два-три дня до начала отпуска.

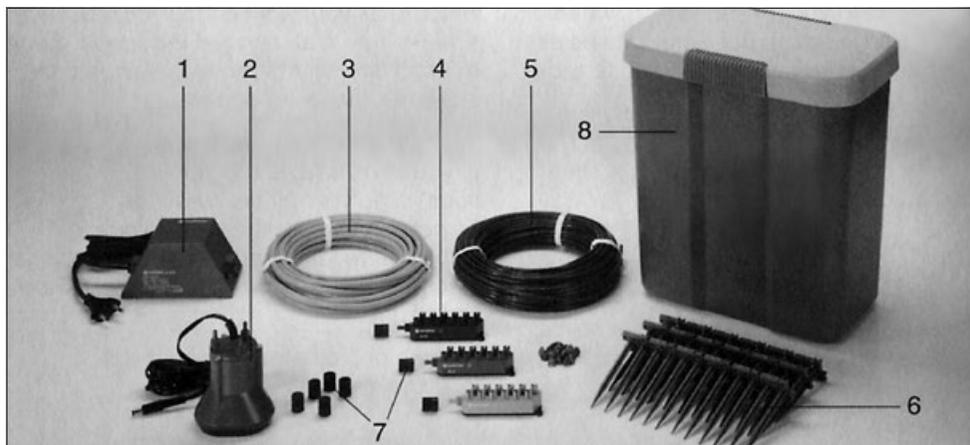
Система полива в сборке может выглядеть как изображено на рисунке.



## 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни?

Вы наверняка уже распаковали все компоненты системы. Если это еще не произошло, то самое время аккуратно распаковать и разложить все компоненты. Как на рисунке.

1. Трансформатор с таймером
2. Насос низковольтный (14 В)
3. Шланг распределительный (Ø 4 мм)
4. Распределитель капельный 1 – 3 (светло-серый, серый, темно-серый) с колпачками
5. Шланг капельный (Ø 2 мм)
6. Держатель шланга
7. Гайки зажимные и колпачки резьбовые
8. Резервуар (9 л) в комплекте только с арт. № 1266



## 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива?

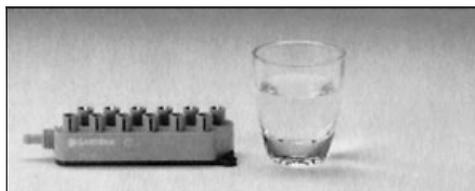
Вы приобрели у нас своего рода автоматическую лейку. До начала монтажа комплекта для полива Вам необходимо рассчитать ориентировочный расход воды. В процессе расчета Вы установите большие различия в потреблении воды. Поэтому Вам необходимо разделить растения на три группы в зависимости от потребности в воде. Как изображено на рисунке.

**Совет:** При группировании цветочных горшков Вам необходимо проследить за тем, чтобы горшки располагались выше уровня воды в резервуаре для полива. Тем самым можно избежать спонтанного поступления воды в цветочные горшки по окончании цикла полива. Кроме того, кашпо и поддонники для горшечных растений должны быть вместительными, чтобы удерживать излишки воды.

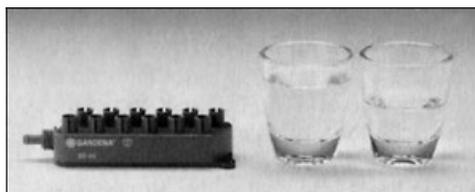


После распределения горшечных растений в группы Вам необходимо к каждой группе подвести соответствующий капельный распределитель.

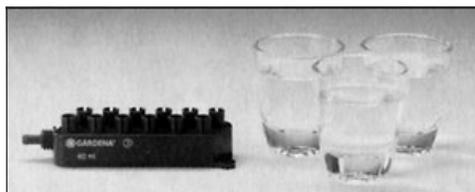
Светло-серый распределитель (распределитель 1) предназначен для растений с небольшим потреблением воды и обеспечивает в сутки приблизительно 15 мл **за цикл полива**; это не больше рюмки водки.



Серый распределитель (распределитель 2) предназначен для растений со средним потреблением воды и обеспечивает в сутки примерно 30 мл **за цикл полива**, что составляет по количеству 1 ½ рюмки.



Для растений с большим потреблением воды у нас также есть решение. Здесь следует использовать темно-серый распределитель (распределитель 3). Он обеспечивает в сутки примерно 60 мл воды **за цикл полива**, что соответствует по количеству трем рюмкам.



Итак, запомните, пожалуйста:

**светло-серый распределитель 1**  
прибл. 15 мл в сутки за цикл полива  
для растений с низким потреблением воды

**серый распределитель 2**  
прибл. 30 мл в сутки за цикл полива  
для растений со средним потреблением воды

**темно-серый распределитель 3**  
прибл. 60 мл в сутки за цикл полива  
для растений с большим потреблением воды

**Совет:** После распределения растений по группам выберите для них место, расположенное подальше от окна, чтобы избежать попадания прямых солнечных лучей. Оптимальное расстояние от окна прибл. 1 м. Помните о том, что изменение месторасположения растений может привести к изменению потребности в воде для отдельных растений. В хорошо освещенных и теплых местах потребность в воде выше, чем в тенистых, прохладных местах.

#### 4. Монтаж системы полива

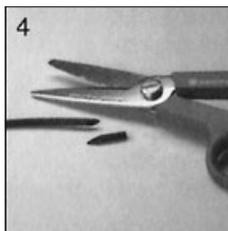
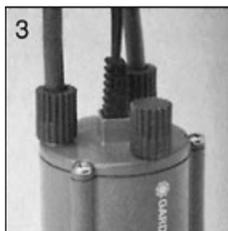
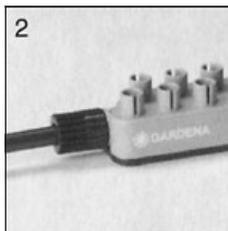
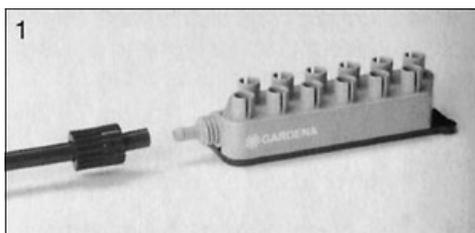
В первую очередь соедините капельный распределитель с насосом (2). С этой целью используйте распределительный шланг диаметром 4 мм (3). Насос оснащен тремя точками соединения, это означает, что каждый капельный распределитель подключается индивидуально.

В комплект поставки системы полива входят также несколько зажимных гаек, которые Вам понадобятся для следующего этапа. Протяните конец шланга через зажимную гайку (резьба должна затягиваться к концу шланга!) (см. рис. 1). Вставьте конец шланга в соединение капельного распределителя и затяните зажимную гайку (см. рис. 2). Примените тот же принцип для соединений насоса.

Если Вы не используете один из капельных распределителей, то Вам нужно закрыть оставшееся соединение на насосе колпачком, который входит в комплект поставки (см. рис. 3).

Затем установите капельные шланги (5). Это шланги с малым диаметром. Разрежьте капельные шланги. Их длина соответствует расстоянию от капельного распределителя к цветочному горшку. Конец шланга, из которого поступает вода в горшок, срезается наискось (см. рис. 4). Это позволит воде лучше стекать. Закрепите этот конец шланга в одном из креплений держателя шланга (6). После чего воткните держатель шланга в цветочный горшок (см. рис. 5).

Разрежьте при помощи бытовых ножниц распределительные шланги. Их длина должна соответствовать расстоянию между насосом (важно учесть местоположение резервуара для воды!) и отдельными капельными распределителями, которые Вы распределили между соответствующими группами растений.



Отрежьте под прямым углом другой конец шланга и вставьте его в один из выходов в капельном распределителе, как показано на рисунке. Проследите за тем, чтобы шланг был вставлен до упора (см. рис. 6).

Закройте колпачками не используемые на капельном распределителе выходы. Для этого просто насадите до упора колпачок (см. рис. 7).

Если Вам не хватит 20 колпачков, то в таком случае Вы можете решить данную проблему при помощи короткого куска капельного шланга, наглухо закрыв выходы, как показано на рис. 8.

После того, как Вы установили капельные шланги для одной группы растений, система полива должна ориентировочно выглядеть, как показано на рисунке (см. рис. 9). По такому же принципу Вы можете подсоединить к системе полива другие группы растений.

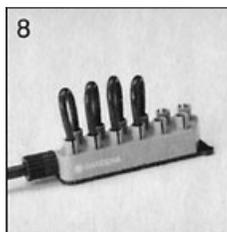
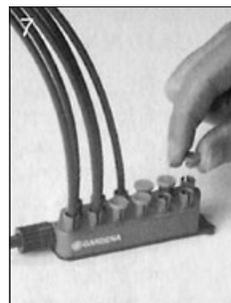
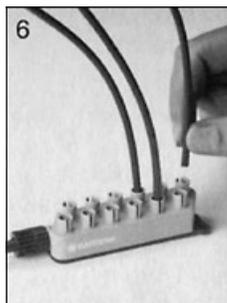
## 5. Резервуар для воды

### 5.1. Информация для тех, кто заказал систему полива без резервуара для воды от GARDENA

Немного терпения, и система полива будет готова к работе. Вам осталось только найти подходящий резервуар для воды. Для фазы тестирования подойдет обычно ведро для воды.

На весь период отпуска Вам возможно понадобится более вместительный резервуар. Вы можете с легкости рассчитать необходимую емкость. Если Вы используете все 36 выходов на трех капельных распределителях, то суточный расход воды составит приблизительно 1,3 литра.

Сколько дней Вы будете отсутствовать? Умножьте количество дней отпуска на 1,3 и получите необходимое количество воды в литрах.



Например: отпуск продлится 21 день (было бы не плохо), а следовательно  $21 \times 1,3 = 27,3$  литра.

В качестве резервуара можно использовать, например, чан или лохань.

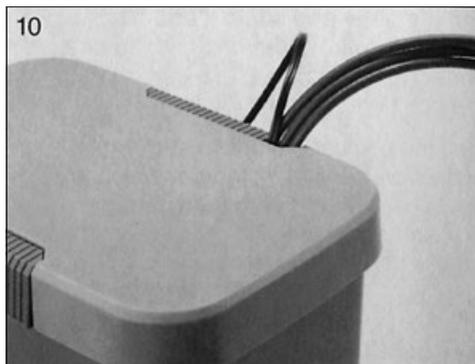
Налейте в резервуар немного больше воды, так как она, как правило, испаряется. Кроме того, это позволит избежать повреждения насоса, если из-за нехватки воды он будет работать всухую.

**Совет:** Если Вы накроете резервуар светопроницаемой тканью (напр. полотенцем), то это позволит снизить естественное образование водорослей в воде.

## 5.2. Информация для тех, кто заказал резервуар для воды от GARDENA

Резервуар для воды GARDENA (8) рассчитан при максимальной загрузке, а именно: при использовании всех выходов капельных распределителей (3 x 12), приблизительно на одну неделю. При более длительном отсутствии прочтите пункт 5.1.

В крышке резервуара есть небольшое отверстие, через которое проходят распределительные шланги и кабель насоса (см. рис. 10).



## 6. Ввод в эксплуатацию

Вы приступаете к выполнению важного этапа. Заполните резервуар водой и подключите насос к трансформатору (1) (см. рис. 11).

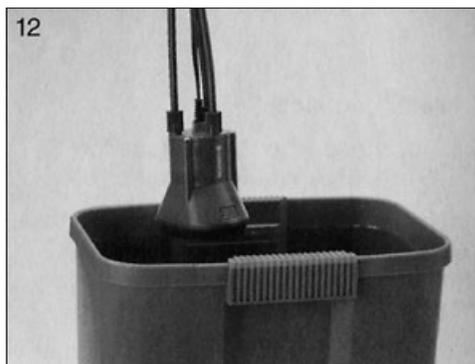
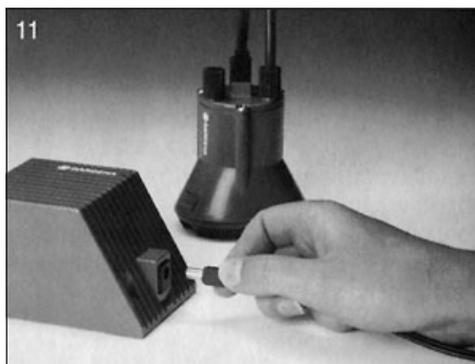
**⚠ Никогда не подключайте насос к какому-либо другому трансформатору или напрямую к электросети! Установите трансформатор в безопасном, сухом месте!**

Опустите насос в воду (см. рис. 12). Проследите за тем, чтобы насос действительно стоял на дне резервуара. При включении трансформатора в электросеть, насос начнет работать. Он будет качать воду приблизительно в течение одной минуты. Поверьте на герметичность все соединения.

**⚠ Во избежание повреждения насоса никогда не включайте насос без воды в резервуаре.**

Для повторного запуска системы полива выключите трансформатор из электросети, а затем включите его снова. Таким же образом Вы можете установить время запуска системы полива.

Система полива будет начинать работу автоматически с интервалом в 24 часа и работать в течение одной минуты. Установить время запуска системы Вы сможете, включив трансформатор в розетку.



Например: Вы включили в электросеть трансформатор системы полива в 16:00 часов. В таком случае полив Ваших цветов будет начинаться каждый день в 16:00 часов и продолжаться 1 минуту.

Насос будет включаться и после обесточивания системы, например, в результате сбоя в подаче электроэнергии во время грозы. Это обстоятельство может привести к сдвигу времени запуска системы, однако функции системы полива не изменятся.

Проследите за работой системы полива в течение нескольких дней. Измените по необходимости принадлежность растений к капельным распределителям.

Если у Вас есть растения с очень незначительной потребностью в воде, то Вы можете также обеспечить полив нескольких растений через один капельный шланг. Поставьте растения (они должны быть посажены в глиняные горшки, в противном случае вода не будет впитываться) в один большой поддонник или чашу и закрепите один капельный шланг таким образом, чтобы вода поступала из него непосредственно в поддонник или чашу. См. рис. 13.

Вы можете также обеспечить полив одного растения с большой потребностью в воде при помощи нескольких капельных шлангов (рис. 14).

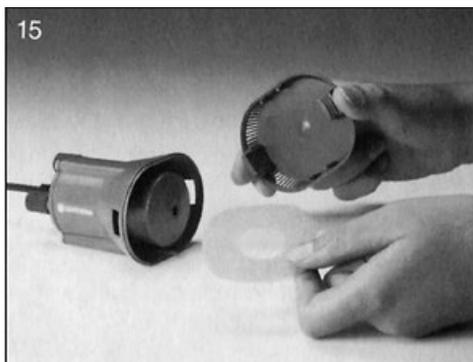


**Совет:** Растения лучше переносят нехватку воды, чем ее избыток. Измените распределение капельных шлангов, если спустя один час после полива в поддоннике осталась вода.

## 7. Техническое обслуживание

Система полива почти не нуждается в техническом обслуживании. После вывода системы полива из эксплуатации следует почистить пенополиуретановый фильтр насоса. Для этого снимите путем одновременного нажатия боковых фиксаторов основу насоса оранжевого цвета, вытащите фильтрующее сито (рис. 15) и промойте его в чистой проточной воде.

При разборке системы полива помните о том, что в шлангах может оставаться вода. Просто приподнимите капельный распределитель, чтобы остаточная вода вытекла из шлангов в цветочные горшки.



## 8. Что нужно сделать, если ...

... в систему полива не поступает вода?

В таком случае следует почистить фильтрующее сито в насосе (см. пункт 7).

... в систему продолжает поступать вода при выключенном насосе?

В таком случае один или несколько капельных шлангов расположены ниже уровня воды в резервуаре. Установите цветочные горшки таким образом, чтобы места вытекания воды из шланга в горшок располагались выше уровня воды в резервуаре.

... при повторном использовании системы полива Вам понадобились дополнительные компоненты?

В таком случае Вы можете связаться с нашим центром по обслуживанию клиентов и заказать все компоненты (в том числе шланги) для системы полива (контактные данные указаны на последней странице).

... если Вам не хватает выходов на распределителях для полива одной группы растений?

В таком случае Вы можете использовать капельный распределитель с меньшей подачей воды и подвести к цветочному горшку в два раза больше шлангов, чем было запланировано для первичного распределителя (один выход темно-серого распределителя 3 соответствует двум выходам на сером распределителе 2 или четырем выходам на светло-сером распределителе 1).

... мигает светодиод ?

Колесо насоса заблокировано. Снять фильтр и с помощью маленькой отвертки добиться легкого хода.

## 9. Указания по технике безопасности

 По соображениям безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также людям, которые не ознакомились с этой инструкцией по использованию, не разрешается пользоваться данным комплектом полива в выходные дни.

 Используйте исключительно оригинальные детали GARDENA, в противном случае эксплуатационная надежность системы полива не может быть гарантирована.

 Регулярно проверяйте кабель на наличие повреждений. Штепсельную вилку и кабель можно использовать исключительно в исправном состоянии. В случае повреждения кабеля немедленно отключите штекер от розетки.

 Поврежденные кабели не подлежат замене.

 При выполнении любых работ с системой полива в выходные дни GARDENA отключите подключаемый блок питания от сети.

 Насос может работать только с низким напряжением 14 В от подключаемого блока питания GARDENA с таймером.

**Опасно для жизни при прямом подключении к электросети с напряжением 230 В!**

 Насос не должен работать всухую.

**Технические данные**  
**Подключаемый блок питания**  
**с таймером**



**Подключаемый блок питания необходимо разместить в безопасном и сухом месте!**

<b>Напряжение</b>	на входе 230 В / 50 Гц мощность 14 В пост. тока $\equiv$
<b>Мощность</b>	30 ВА
<b>Температура окружающей среды</b>	макс. + 40 °C
<b>Класс защиты по электробезопасности</b>	II
<b>Для применения</b>	Защищенное закрытое помещение
<b>Уровень шума <math>L_{WA}</math></b>	< 40 дБ(A)
<b>Частота включения</b>	1 мин/день

**Утилизация:**  
(согласно RL 2012/19/EU)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

**Сервисное обслуживание:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

**Гарантия:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

Компания GARDENA Manufacturing GmbH предоставляет двухлетнюю гарантию на данное изделие (действует с даты приобретения изделия). Данная гарантия распространяется на все значительные неисправности изделия, которые являются очевидным дефектом производства или материала. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.

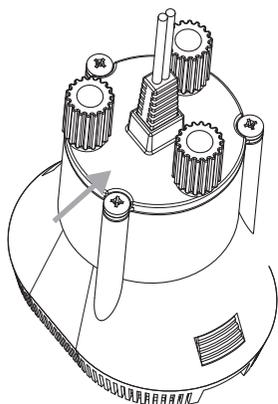
Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера / поставщика.

При возникновении проблем с данным изделием обратитесь в наш отдел сервисного обслуживания или отправьте неисправное изделие вместе с кратким описанием неисправности в компанию GARDENA Manufacturing GmbH, покрыв все расходы на пересылку и в обязательном порядке соблюдая соответствующие рекомендации по упаковке и отправке почтой. Гарантийная рекламация должна сопровождаться копией документа, подтверждающего факт покупки.

**Инструкции производителя для  
Российской Федерации**

**Изготовитель:** Husqvarna AB,  
Drottninggatan,  
561 82, Huskvarna, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

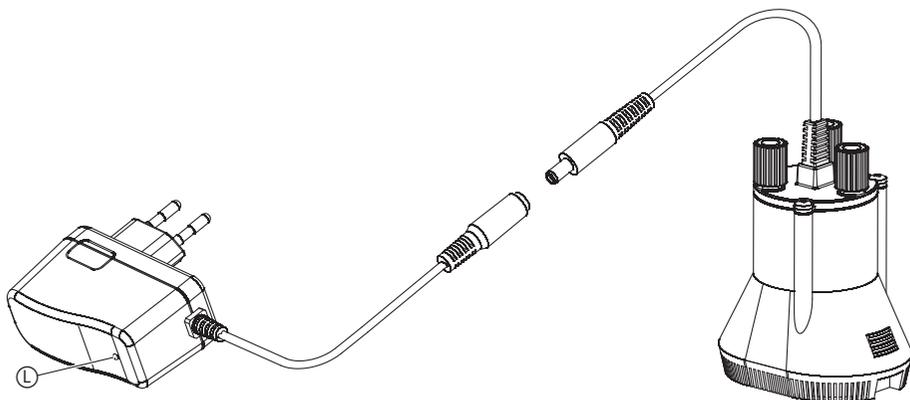
**Официальный импортер на  
территорию России:**  
ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39,  
строение 6, помещение № OB02\_04



**Серийного номер: 607E**

6*	07	E
Год выпуска	Дата месяца выпуска	5-й серии (индекс произ- водства)

\* Последняя цифра года выпуска 2016  
(четвертый знак).



**SK**

**Zástrčkový zdroj napájania s časovačom:**

Transformátor ① bol nahradený zástrčkovým zdrojom s časovačom.

Indikátor LED ② svieti, keď je čerpadlo v prevádzke.

**RU**

**Подключаемый блок питания с таймером:**

Трансформатор ① заменен подключаемым блоком питания с таймером.

Во время работы насоса загорается светодиод ②.

**SL**

**Priklopni napajalnik s časovnikom:**

Transformator ① je nadomestil priklopni napajalnik s časovnikom.

Indikatorske lučke LED ② svetijo, ko črpalka deluje.

**TR**

**Zamanlayıcı fişli güç kaynağı:**

Dönüştürücü ①, zamanlayıcı bir fişli güç kaynağıyla değiştirilmiştir.

Pompa çalışırken LED ② yanar.

**RU**

Опасно! Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска серьезной или смертельной травмы лицам с медицинскими имплантатами рекомендуется проконсультироваться с врачом и изготовителем имплантата, прежде чем приступить к эксплуатации данного изделия.

Опасно! Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети. При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

**SL**

Izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih pogojih moti delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da bi zmanjšali nevarnost ki bi lahko povzročila telesne poškodbe ali smrt, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

Nevarnost! Majhni otroci naj pri montaži niso prisotni. Pri montaži bi lahko prišlo do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi vrečke iz polietilena.

**TR**

Bu ürün, çalışırken elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan, bazı koşullarda aktif veya pasif tıbbi implantlarda girişime neden edebilir. Yaralanmaya veya ölüme neden olabilecek durumların ortaya çıkma riskini azaltmak için tıbbi implantı olan kişilerin, siz bu ürünü çalıştırmadan önce doktorlarına ve tıbbi implant üreticilerine danışmalarını öneririz.

Tehlike! Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun. Montaj sırasında küçük parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle tıkanma tehlikesi söz konusudur.

### **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**ES Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

**PT Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

**HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

**CS Prohlášení o shodě ES**

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

**SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

**SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnenec          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;"><i>Reinhard Pompe</i>  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Sirti Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheem 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.com

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennévilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliasvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhsalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAUKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Shmidt  
Abayevane 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alpe Maki  
av. Molodaya Guardij 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magenus Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 82  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
Purambo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bağcı Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casa y Jardin C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.15 b/0218  
@ GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com